coordinatie bureau

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18e September 1952 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 5 October 1948 waarbij het verzoekschrift van de Federatie van de Lederindustriën en van de Federatie der Leerlooierijen en Aanverwante Nijverheden, strekkend tot het erkennen van het Centrum voor technisch en wetenschappelijk onderzoek van de leerlooierijen, schoen-, pantoffel- en andere lederverwerkende nijverheden en het goedkeuren van zijn statuten wordt ingewilligd", heeft ter zitting van 25 September 1952 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 18 septembre 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948 accueillant la requête introduite par la Fédération des Industries du Cuir et par la Fédération de la Tannerie et des Industries connexes, tendant à la reconnaissance du Centre de Recherches techniques et scientifiques des Industries de la tannerie, de la chaussure, de la pantoufle et des autres industries transformatrices du cuir, et à l'agréation de ses statuts", a donné en sa séance du 25 septembre 1952 l'avis suivant :

Daar de in artikel 1 van het ontwerp aangegeven belopen van de bijdragen, met afwijking van artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 October 1951, slechts voor één jaar zullen gelden, zou volgens de Raad van State de strekking van artikel 1 van het ontwerp duidelijker worden met de volgende tekst :

"Artikel 1.-

In afwijking van artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 October 1951, worden de aldaar bepaalde belopen van de bijdragen, voor één jaar te rekenen van de inwerkingtreding van dit besluit, door de volgende belopen vervangen:

(hier volgt het tarief aangegeven in artikel 1, tweede lid van het ontwerp).".

Deze redactie onderstelt, dat het derde lid van de inleiding vooraf wordt aangevuld als volgt :

"en namelijk op artikel 4 van dit besluit, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 22 October 1949 en de koninklijke besluiten van 7 September 1950 en 10 October 1951;".

De volgende lezing wordt aanbevolen voor :

"Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

.../..

Artikel 3.-

Onze Minister van Economische Zaken en Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VAN 'S KONINGSWEGE : ".

Les taux des redevances prévus à l'article 1er du projet ne devant être appliqués que pendant un an par dérogation à l'article 1er de l'arrêté royal du 10 octobre 1951, le Conseil d'Etat estime que la portée de l'article 1er du projet se dégagerait mieux s'il était rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Par dérogation à l'article 1er de l'arrêté royal du 10 octobre 1951, les taux des redevances prévus à cet article sont, pour une période d'un an à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté, remplacés par les taux suivants :

(suit le tarif énoncé à l'article 1er, alinéa 2, du projet).".

Cette rédaction postule que l'alinéa 3 du préambule soit complété par le texte ci-après :

"et notamment l'article 4 de cet arrêté, modifié par l'arrêté du Régent du 22 octobre 1949 et les arrêtés royaux des 7 septembre 1950 et 10 octobre 1951;".

Pour le texte néerlandais des articles 2 et 3, il conviendrait d'adopter la rédaction suivante :

"Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

.../...

Artikel 3.-

Onze Minister van Economische Zaken en Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VAN 'S KONINGSWEGE : ".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F.LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	J.COYETTE, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J.VAUTHIER, L.FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	R.VANHAECKE,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R.VANHAECKE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Economische Zaken en Middenstand.
des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1952. Le 1952.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.